

P

Cebolas que não fazem derramar lágrimas

E

Cebolas que no hacen derramar lágrimas

C

Cebes que no fan vessar làgrimes

I

Cipolle che non fanno versare lacrime

F

Des oignons qui ne font pas verser de larmes



- 1 Préparer une soupe à l'oignon sans avoir les yeux qui pleurent.
- 2 piquent sera peut-être possible d'ici... une quinzaine d'années. En retirant du bulbe le gène qui provoque les larmes, des scientifiques d'un institut de recherche agronomique néo-zélandais viennent en effet de mettre au point un oignon qui ne fait pas pleurer.
- 3 Le programme de recherche a débuté en 2002, après la découverte par des scientifiques japonais du gène incriminé. « Nous pensions à l'origine que l'agent provoquant les larmes était produit spontanément par l'action de couper les oignons. Mais les scientifiques japonais ont montré que cet agent était contrôlé par une enzyme, a expliqué à l'AFP Colin Eady, l'un des scientifiques néo-zélandais. Nous savons en Nouvelle-Zélande comment introduire de l'ADN dans les oignons et cet ADN a la capacité de désactiver le gène provoquant les larmes ».
- 4 Selon M. Eady, malgré la forte attente de l'industrie pour un tel produit, il faudra encore dix à quinze ans pour qu'il arrive dans les cuisines.

www.lemonde.fr - 05/02/2008

160 mots

P

retirando

retirando

retirant

estraendo

retirant

en

§15.1

P

alguns

cientistas

cientificos

cientifics

degli

des

scientifiques

§20.4

- 1 Préparer une soupe à l'oignon sans avoir les yeux qui piquent sera peut-être possible d'ici ... une quinzaine d'années. En retirant du bulbe le gène qui provoque les larmes, des scientifiques d'un institut de recherche agronomique néo-zélandais viennent en effet de mettre au point un oignon qui ne fait pas pleurer.
- 2 Le programme de recherche a débuté en 2002, après la découverte par des scientifiques japonais du gène incriminé. « Nous pensions à l'origine que l'agent provoquant les larmes était produit spontanément par l'action de couper les oignons. Mais les scientifiques japonais ont montré que cet agent était contrôlé par une enzyme, a expliqué à l'AFP Colin Eady, l'un des scientifiques néo-zélandais. Nous savons en

Préparer une soupe à l'oignon ...

S

sera peut-être possible

V

d'ici ... une quinzaine d'années

0

Compl

En retirant ...

S

des scientifiques ...

viennent en effet de mettre au point

V

un oignon ...

0

P

E

C

I

F

1 olhos

ojos

ulls

occhi

yeux

2 talvez

quizás

potser

forse

peut-être

3 do

del

dal

dal

du

5 acabam

de realizar

d'entlestrir

hanno appena

viennent ...

8 depois de

después

després

dopo

après

9 por parte de

por

per part de

da parte di

par

10 Pensávamos

Pensábamos

Pensávem

Pensavamo

Nous pensions

12 cortar

cortar

tallar

tagliare

couper

12 Mas

Pero

Però

Ma

Mais

- 16 Nouvelle-Zélande comment introduire de l'ADN dans
 17 les oignons et cet ADN a la capacité de désactiver le
 18 gène provoquant les larmes ».
 19 Selon M. Eady, malgré la forte attente de l'industrie
 20 pour un tel produit, il faudra encore dix à quinze ans
 21 pour qu'il arrive dans les cuisines.

[§2.1]
 [§15.2]



P O segredo
 dos olhos azuis

E El secreto
 de los ojos azules

C El secret
 dels ulls blaus

I Il segreto
 degli occhi blu

F

Le secret
 des yeux bleus

- 1 Notre ancêtre Lucy avait sans doute les yeux sombres,
 2 comme la majorité des habitants de cette planète. Et
 3 si certains veinards ont aujourd'hui la prunelle
 4 céruléenne, c'est sans doute à cause d'une anomalie
 5 génétique intervenue il y a dix mille ans, explique le
 6 généticien danois Hans Eiberg dans la revue
 7 allemande "Human Genetics". Selon lui, une mutation
 8 aurait altéré la production de mélanine, responsable
 9 de la coloration brune de l'iris.
 10 En croisant les caractéristiques génétiques de 6000
 11 personnes, Eiberg a déniché une famille aux yeux
 12 bleus depuis trois générations. Leur ADN présentait la
 13 même infime variation dans leur code génétique,
 14 inhibant le gène OCA2, impliqué dans la production
 15 oculaire de mélanine. En comparant leur ADN avec
 16 celui d'autres sujets aux yeux bleus, y compris des
 17 Turcs et des Jordaniens, le chercheur a conclu qu'ils
 18 présentaient tous cette caractéristique identique,
 19 diluant la mélanine. Après avoir recoupé ces données
 20 avec l'histoire des grandes migrations, le généticien
 21 spécule que leurs ancêtres communs seraient nés
 22 près de la mer Noire, avant de migrer pour la plupart
 23 vers l'Europe du Nord à l'âge de pierre.

www.lexpress.fr - 19/02/2008
 181 mots

	P	E	C	I	F
16	DNA	ADN	ADN	DNA	ADN
17	tem	tiene	té	ha	a
19	Segundo	Según	Segons	Secondo	Selon
19	apesar de	a pesar de	malgrat	malgrado	malgré
19	expectativa	expectativa	expectativa	attesa	attente
20	serão necessários	serán necesarios	caldran	ci vorranno	il faudra